

In-class musical analysis, November 7, 2018

Franz Schubert (1797-1828), *Gretchen am Spinnrade* [at the Spinning Wheel], Op. 2 (1814)

Text: Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832), *Faust*, Part 1, scene 15 (1808)

Meine Ruh ist hin,
mein Herz ist schwer;
ich finde, ich finde sie nimmer
und nimmermehr.

My peace is gone,
my heart is heavy;
I'll never, I'll never find peace,
never again.

Wo ich ihn nicht hab,
ist mir das Grab,
die ganze Welt
ist mir vergällt.

Where he is not
my world like a tomb.
The whole world
is bitter to me.

Mein armer Kopf ist mir verrückt,
mein armer Sinn ist mir zerstückt.

My poor head is confused.
My poor mind is torn apart.

Meine Ruh ist hin,
mein Herz ist schwer;
ich finde, ich finde sie nimmer
und nimmermehr.

My peace is gone,
my heart is heavy,
I'll never, I'll never find peace,
never again.

Nach ihm nur schau ich zum Fenster hinaus,
nach ihm nur geh ich aus dem Haus.

For him alone do I look out the window.
For him alone do I go out of the house.

Sein hoher Gang,
sein' edle Gestalt,
seines Mundes Lächeln,
seiner Augen Gewalt,
Und seiner Rede
Zauberfluss,
sein Händedruck,
und ach, sein Kuss.

His lofty bearing,
his noble figure,
the smile on his lips,
the strength of his gaze,
and his conversation's
magical flow,
the press of his hand,
and, ah, his kiss!

Meine Ruh ist hin,
mein Herz ist schwer;
ich finde, ich finde sie nimmer
und nimmermehr.

My peace is gone,
my heart is heavy,
I'll never, I'll never find peace,
never again.

Mein Busen drängt sich nach ihm hin.
Auch dürft ich fassen und halten ihn!
und küssen ihn, so wie ich wollt,
an seinen Küssen vergehen sollt!

My poor heart races to feel him near.
Ah, just to clasp him and hold him here!
And kiss him and kiss him again
In his kisses I would be lost!

O könnt ich ihn küssen, so wie ich wollt,
An seinen Küssen vergehen sollt!

Oh if I could kiss him,
in his kisses I would be lost!

Meine Ruh ist hin,
mein Herz ist schwer!

My peace is gone,
my heart is heavy!

I. Preliminaries: consider the text

Poetic structure: Are there any phrases that are repeated? Why do you think they're repeated?

Text analysis: What vivid or surprising word choices jump out at you? What mood do they convey, or what imagery do they bring to mind?

Dramatic questions: Who is speaking? Who are they talking to? Who are they talking about? Where are they located?

II. Digging in: one musical feature at a time

Your assigned musical feature:

Notice, describe, interpret.

III. Broadening the scope

What additional questions does this piece bring to mind for you? What additional ideas does it cause you to think about?